

STEVEN FOWLER

Válogatás Az antiszemitizmus esetei című kötetből*

nem minden kereskedő tengerész
egy-egy kikötő
valahol összegezve vagy leszámítva
rejtett kocsmák vagyok
követve őket a farvizükön
a vízből holmikat vontatva a fémre
magvaikban úszom
üresség, sperma érinti az ujjam hegyét
a déli bárkával hánykolódom
befelé veszem az utam vissza
összetévesztve egy nőt egy férfivel
ez alex hibája andriában

#29

filozófiának élő város
újfajta küzdelmeknek, szépségversenyeknek
a bárókban semmibe vett megfulladt halaknak
mélytengeri hajóorvosok eladók a hálók miatt
a zavargások, ahol tom elvesztette a könyvét
nyaralás egy dalhoz és egy molotov-koktélhoz
vagyis kiverni a kötekedő lányokból a csavarkulcs fájdalmát
akik kurvára bedühödnek, ha azt mondják nekik,
hogy adniuk kell! ruhádban csiklandó
tengeri sün, tegnap, a legféltettebb
ügyed, a rézfúvósok, akik kottáit
belevéstem csontjaimba
vagy húsomba, tejet adhatsz, neked van
némán adnak, és olyan ez, mint a titkolt
próbatétel, kedvetlen kedvenc kulcsokat kap

* Válogatás 'Az antiszemitizmus esetei' (*Incidents of Anti-Semitism*) című kötetből, amely 2012 decemberében jelent meg az Egg Box Publishing kiadásában.

bárcsak én is folyton működhethnék
ollóval elvágnálak az örökségtől, mint apádat

#30

nyomorvilág uralja a kontinenst, egyesülj
metz-ben, hullban, Thesszalonikiben, párosodj
bérlőkkel, kik zárcserét ígérnek
egy légből készült átlagos segg fürdéskor
két művész fémbordákat tör
oly sikeresek, nem beszélnek
valódi emberrel évek óta, és elfelejtették
mennyre ostoba mindenki, bámulatos tisztelgés
az özvegyek előtt, meleg, aligha fontos
gyereke a gyerekkornak, a lakosság
tényleg fogyatkozik, mert
szögei néznek szembe ><

#33

ajkak a naphoz, szemek a sáron
itt akarunk pihenni
most az álom unalmas és oly magányos
a bátyád csókjai, lányod első
könnyei – fehér sétány
a kőobeliszk földje – ez a miénk!
adtál valamit, hogy adj!
a lelket forrald a köztéren
tarts réteden esőerdőt
belső lángbogarat, agyagedény lesz
a holnap földjén, árnyék a holnap fián
(amiről beszélek –
Görögország és Izrael, legjobb barátok)
a gyengéd nők lezárják ajkaidat
az ő... szemére, fémlövedékek, újból
déli dal – egy mártír egy csendes erdőhöz
bölcsként tartva téged, nehogy kiess, felsegítettek
Liverpoolban, rád köptek Staffordban
lám a bölcs decemberek

#34

lám az igazi szüzek
kávés színű lányok az iskolákban, ahol szerelmet
találtál – életed derekán, szégyen
édes Hanna, ne bocsáss meg
a balgaság árama tölti fel a világot
még nem vagy szabad, még nem állsz készen

Ócsai Éva fordításai

